

COBIAC 

COLLECTIF DE BIBLIOTHÉCAIRES ET  
INTERVENANTS EN ACTION CULTURELLE



COOPÉRATION  
INTERNATIONALE  
POUR LE  
DÉVELOPPEMENT  
DE LA LECTURE ET  
DES BIBLIOTHÈQUES

*International  
Collaboration for  
Promotion of Reading  
and Libraries*



## LA CULTURE EST AU DÉBUT ET EN FIN DE TOUT DÉVELOPPEMENT

La culture compose cette sphère où les populations expriment leurs originalités, leurs rapports au monde, s'analysent, débattent, partagent leur histoire et projettent leur avenir. La culture est un socle sur lequel se fondent l'organisation et le fonctionnement des sociétés et, en conséquence, se détermine le contenu du développement économique, social et environnemental.

### **CULTURE IS AT THE BEGINNING AND AT THE END OF DEVELOPMENT**

*Culture is the space where populations express their uniqueness, their relationship to the world, where they analyze themselves, debate, share their history and make projections into the future. Culture is the base on which the organization and the functioning of societies come together and determine content of economic, social and environmental development.*

# ENJEUX ET PHILOSOPHIE

L'ACTE DE LIRE  
EST FONDATEUR  
DE LA PERSONNE,  
DE LA LIBERTÉ,  
DE LA CITOYENNETÉ  
ET DONNE AUX  
HOMMES LA CAPACITÉ  
DE S'INFORMER ET  
D'AGIR SUR LE RÉEL



Le COBIAC s'engage en faveur du développement de la lecture et des bibliothèques en France et à l'international.

## NOTRE DÉFI

Rendre l'information et la connaissance disponibles et accessibles à tous, sous toutes leurs formes, dans des lieux et dans des langages adaptés au contexte culturel.

## OÙ QUE CE SOIT

Les bibliothèques doivent offrir ces possibilités : espaces de libertés et d'ouverture sur le monde, porte d'entrée pour l'éducation, la formation tout au long de la vie et l'épanouissement personnel. Elles sont un instrument nécessaire au développement de la culture, de l'esprit critique et permettent l'exercice de la démocratie. Lieux de sociabilité, d'échanges et de loisirs, elles allient le respect des cultures et la promotion du patrimoine.

## COMMENT

De l'évaluation à l'accompagnement de projets, en passant par les dons de livres et la formation, le COBIAC agit.

## STAKES AND PHILOSOPHY

The act of reading is basic to the individual, to freedom, to citizenship and to giving Man the capacity to inform himself and to act upon what is real. COBIAC commits itself to promoting reading and libraries in France and internationally.

Our challenge: to make accessible and available information in all its forms, in places and in languages appropriate to cultural context.

Libraries must offer these possibilities. They should be spaces of freedom and open-mindedness to the world, a main door to education and to lifelong learning and self-fulfillment. They are a necessary instrument in the development of culture.

# DES ORIGINES AUX PERSPECTIVES D'AVENIR

## LA LUTTE POUR LA LECTURE, LA CULTURE ET LES SAVOIRS



“ AGIR AVEC LE COBIAC, C'EST CONTRIBUER  
CONCRÈTEMENT À L'AVÈNEMENT D'UN MONDE PLUS JUSTE. ”

**Pierre Triballier** Président du COBIAC  
Aix-en-Provence, France

### FONDÉ LE 04 AVRIL 1979

Le COBIAC a alors pour objectifs :

- > la coopération régionale pour le développement de la lecture et des bibliothèques
- > la mise en œuvre d'actions pour la diffusion de la culture sous des formes, dans des lieux et auprès des publics les plus divers
- > la mise en place de débats, conférences, rencontres sur les enjeux contemporains de la culture et de l'art
- > la réalisation et la diffusion d'expositions.

### ACTEUR DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE DEPUIS 2000

Ayant fait le constat que de nombreux livres sont pilonnés en France alors que tant de pays en manquent, le COBIAC décide de collecter les documents désherbés des bibliothèques ou déstockés par des éditeurs et libraires. La Banque Régionale du Livre ainsi constituée permet d'organiser des dons qui aident à la constitution de fonds documentaires. De nombreuses bibliothèques de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur adhèrent immédiatement au projet, afin de donner une seconde vie aux livres et participer à cette première étape de coopération.

*BEGINNINGS  
AND PERSPECTIVES  
Founded on April 4,  
1979, the goals of  
COBIAC are:*

- > to strive for reading, culture and knowledge
- > implementing strategies for culture in different forms and venues, and with diverse publics
- > organizing debates, conferences and meetings on the risks in culture and the arts
- > curating and promoting exhibits
- > participating in cultural events in the PACA region.

*In the year 2000, COBIAC realized that while a large number of books are being destroyed each year by libraries, editors or bookshops in France, many countries were in need of such material. The Regional Book bank was thus founded in order to collect & ship the books, a first step in the field of cooperation.*



# UN RÉSEAU DE PROFESSIONNELS

**DES BÉNÉVOLES INVESTIS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA LECTURE**



+ de 12 pays d'intervention



un réseau de 70 professionnels, bénévoles et salariés



**“ DONNER UN PEU DE TEMPS ET PARTAGER AVEC D'AUTRES UN PROJET, MODESTE MAIS OBSTINÉ : QUE DES ENFANTS, QUELQUE PART DANS LE MONDE, PUISSENT LIRE, APPRENDRE ET AVANCER. ”**

**Colette** Professeure à la retraite  
Participe aux constructions de bibliothèques au Laos

Le collectif dispose d'un réseau solide de bénévoles pour la plupart professionnels du livre (bibliothécaires, documentalistes, éditeurs...) investis et engagés depuis plus de 10 ans pour le développement de la lecture à travers le monde.

**PROFESSIONAL NETWORK**  
The network relies on employees and some 70 volunteers, most of whom are involved in the book industry, committed and dedicated for more than ten years to the promotion of reading around the world.



**“ JE ME SENS UTILE, SUR LE TERRAIN, AU CŒUR DE MON MÉTIER DE BIBLIOTHÉCAIRE ET DE MES VALEURS EXPRIMÉES DANS LE CADRE ASSOCIATIF DU COBIAC, EN PARTICIPANT À UNE VRAIE TRANSMISSION, TRÈS ENRICHISSANTE AU PLAN HUMAIN. ”**

**Marie** Bibliothécaire  
Assure des formations en Tunisie



# SAVOIR-FAIRE

## POUR UN PROJET STRUCTURANT D'ACCÈS À LA LECTURE



+ de **10** projets  
chaque année

### EXPERTISE ET INGÉNIERIE DE PROJET

- > Missions exploratoires, de suivi et d'évaluation des besoins
- > Recherches de financements et la mise en œuvre des projets.



+ de **150 000**  
livres envoyés

### AIDE À LA CONSTITUTION DE COLLECTIONS

- > Achats de documents dans les pays partenaires en soutien à la chaîne du livre locale
- > Dons de livres qui font l'objet d'une sélection respectueuse des destinataires et équilibrée en fonction de leur contenu, de leur niveau, de leurs qualités littéraires ou scientifiques.



+ de **80** conventions  
de partenariat

### ACCOMPAGNEMENT DES INSTITUTIONS ET COLLECTIVITÉS TERRITORIALES

- > Sensibilisation aux questions de coopération internationale
- > Rapprochement entre collectivités et mise en œuvre de projets.



Zones d'intervention

Maghreb  
Proche-Orient  
Asie du sud-est  
Afrique  
Projets multilatéraux



Le COBIAC est co-signataire de la Charte du don de livres élaborée en 2005.

“ Depuis une dizaine d'années, la ville de Septèmes-les-Vallons apporte son soutien au COBIAC. Nous sommes partenaires depuis 2013, du projet européen de développement local et culturel à Hermel au Liban. ”

Ville de **Septèmes-les-Vallons**  
Bouches-du-Rhône, France





+ de 500  
bibliothécaires formés

## FORMATION

### 1. Création et gestion d'un espace lecture

- › Données bibliothéconomiques (catalogage, équipement et classement des documents) et aménagement des espaces.

### 2. Conception de programmes d'animations

- › Recherche et accueil de publics
- › Construction d'un projet cohérent et adapté
- › Ateliers pratiques d'animations (racontage, présentation de livres, ateliers d'écriture ou d'arts plastiques, ateliers scientifiques, multimédias).

### 3. Formation de formateurs et de coordinateurs locaux

- › Transmission des fondamentaux : objectifs pédagogiques, analyse des demandes et du public ciblé, techniques d'animation et de gestion de groupe
- › Réflexion personnelle sur l'acte de former.



### 4. Sensibilisation à l'importance du patrimoine oral et à sa valorisation

- › Réflexion sur la structure du conte, sa fonction sociale et culturelle, sa valeur universelle
- › Ateliers de formation pour conter et transmettre les contes
- › Aide à l'organisation de festivals.

### 5. Échanges professionnels

De la professionnalisation de personnels à la maîtrise par les partenaires locaux des projets, en passant par le partage des pratiques et la capitalisation d'expériences, le COBIAC, en région PACA et dans les pays partenaires, met en relation les acteurs du développement de la lecture publique.

#### KNOW HOW

Expertise and project engineering; assistance in the constitution of collections; accompanying institutions and local authorities; training in France and internationally; creation and management of reading spaces; setting up activity programs; training programs and local coordination; developing awareness to the importance of the oral heritage and its promotion; professional exchanges.

# ACTIONS CULTURELLES

## LA CULTURE À LA RENCONTRE DE TOUS LES PUBLICS

### ACTEUR CULTUREL

Le COBIAC organise et soutient des manifestations culturelles (festival du conte, salons du livre...) et réalise, produit et diffuse des expositions dont le produit de la location contribue au soutien des projets.



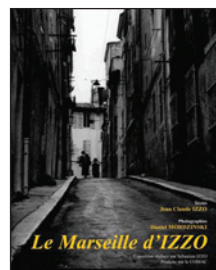
### NOS EXPOSITIONS

dans les écoles, les médiathèques, les centres sociaux, les festivals... pour soutenir une bibliothèque du monde.



### EXHIBITS

COBIAC produces, promotes and rents several exhibits. The profits go to supporting cooperative projects in the development of reading and libraries around the world.





# S'INSCRIRE DANS LA DURÉE



“ GRÂCE AU PARTENARIAT, DES ACTIONS DE PROMOTION ET DE DÉVELOPPEMENT DE LA LECTURE SE CONCRÉTISENT AUPRÈS DES PUBLICS JEUNES ET ENFANTS DES MILIEUX DÉFAVORISÉS. ”

**Arsène Attidokpo** Responsable projet éducation  
Centre Sichem, Togo

## UNE INTELLIGENCE COLLECTIVE



“ Depuis 2003, le développement de la lecture publique dans notre pays peut compter sur le soutien du COBIAC qui, en partenariat avec la Bibliothèque Nationale du Laos, a contribué à la création de sept bibliothèques de village. ”

**Kongduane Nettavong** Présidente de l'Association des Bibliothécaires du Laos  
Ventiane, Laos

Entouré de partenaires publics et privés dans toutes les zones d'intervention, notre objectif est de renforcer les compétences locales tout en favorisant le dialogue et la transmission des savoir-faire.

Pour chacune des actions, le COBIAC privilégie la construction de partenariats de long terme. Il s'agit dans le cadre de la coopération internationale de croiser les expertises, les expériences, de mutualiser les ressources, pour un engagement réciproque et un développement durable de la culture.

LOOKING TO THE LONG TERM  
Together with our private and public partners, our aim is to strengthen local capabilities, striving to put long term partnerships in place. Everywhere COBIAC is active, we promote dialogue and encourage the sharing of expertise. Within the framework of international cooperation, we aspire to make different skills, experiences and resources come together to create a mutual commitment and a sustainable development through culture.



“ LE COBIAC A SOUTENU LE DÉVELOPPEMENT DE NOTRE ASSOCIATION ET NOUS SOMMES AUJOURD'HUI PARTENAIRES POUR DES ACTIONS DE FORMATION ET DES ÉVÉNEMENTS CULTURELS EN ALGÉRIE. ”

**Zoubida Kouti** Membre fondatrice de l'Association Le Petit Lecteur d'Oran  
Oran, Algérie



“ LA SIGNATURE D'UNE CONVENTION DE PARTENARIAT AVEC LE COBIAC A DONNÉ UN NOUVEL ÉLAN À NOS RELATIONS DE COOPÉRATION ET D'ÉCHANGES CULTURELS ET PROFESSIONNELS AU SERVICE DU DÉVELOPPEMENT DE LA LECTURE PUBLIQUE ET À LA PROMOTION DU LIVRE DANS NOTRE PROVINCE. ”

**AMAK** Les Amis de la Médiathèque  
Larache, Maroc



**Reem Abu Jaber**, formatrice palestinienne, s'inscrit dans une démarche de formation en bibliothèques initiée par le COBIAC dès 2005 dans le cadre d'un accord de coopération entre le Conseil Général des Bouches-du-Rhône et le Gouvernorat de Bethléem en Palestine.

# AGIR, S'ENGAGER COMMUNIQUER

## LA COOPÉRATION INTERNATIONALE : UN ENJEU DE SOCIÉTÉ

AVEC NOUS

[www.cobiac.org](http://www.cobiac.org)

[www.facebook.com/association.cobiac](https://www.facebook.com/association.cobiac)

**PARTICULIERS,**  
votre temps est une ressource précieuse et vos compétences une richesse essentielle.

**COLLECTIVITÉS,**  
votre engagement favorise le rapprochement des territoires et la transversalité des compétences.

**ENTREPRISES,**  
le mécénat vous donne la possibilité d'affirmer vos valeurs.

**VOTRE ENGAGEMENT**  
Adhésion, soutien financier, don en nature, mise à disposition de compétences, un engagement multiforme aux côtés du COBIAC au service du développement de la lecture et des bibliothèques.



Association à but non lucratif, le COBIAC est reconnu d'intérêt général. Votre don ouvre droit à réduction d'impôts.



“ Le partenariat avec le COBIAC a joué un rôle important, depuis 2001, en appui au développement de la politique nationale et au renforcement des capacités des bibliothèques publiques au Liban. Cette inscription dans la durée est possible grâce aux échanges constants, soutenus et dans un climat de confiance. ”

**Imad Hachem** Responsable Livre et lecture  
Ministère de la culture, Liban



Création d'espaces jeunesse dans les 16 bibliothèques du Gouvernorat de Kasserine, Tunisie

ACTION,  
COMMITMENT,  
PUBLIC RELATIONS  
International  
cooperation,  
a social issue.  
Your time,  
a precious resource.  
Your skill,  
an essential asset.  
Join us!



## AVEC LE CONCOURS DE NOS PARTENAIRES



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur



CONSEIL  
GENERAL  
BOUCHES-DU-RHÔNE



UNION EUROPÉENNE



AIX  
EN PROVENCE



ville de  
Martigues



Gardanne  
LE CANTON DES BOURGEOIS



VILLE DE  
SEPTÈMES  
LES VALLONS



CONSEIL  
GENERAL  
ALPES-MARSEILLE-PROVENCE



CONSEIL  
GENERAL



CONSEIL GENERAL  
DES ALPES-MARITIMES



Département  
VAUCLUSE



Hautes Alpes  
Conseil Général



ASSE  
BLÉONE  
VERDON



Conseil d'Experte Française  
DES AFFAIRES TRANSFRONTIÈRES  
ET EUROPÉENNES



INSTITUT  
FRANÇAIS



Cette brochure est composée avec les caractères  
Neutraface dessinés par Christian Schwartz,  
et Fontin Sans par Jos Buivenga.  
Impression : CCI sur papier Condat Silk.  
Conception graphique : Audrey Voydeville.

**PARCE QUE  
LA CULTURE  
SE CONSTRUIT  
PAGE APRÈS PAGE**

*Because culture  
builds up with  
every page*

**COBIAC**



**COBIAC Association**  
210, chemin de Granet  
13090 Aix-en-Provence / France  
Tél./Fax : +33 (0)4 42 28 53 46  
Mobile : +33 (0)6 78 86 74 57  
contact@cobiac.org

[www.cobiac.org](http://www.cobiac.org)